

«СКАЗОЧНЫЙ

САД

ГУЛИСТАН!»

ОТКРЫТОЕ ПИСЬМО

МИРЗО ТУРСУН-ЗАДЕ



М ОЙ дорогой друг Мирзо! Вернувшись в Москву, я много думал о том, что увидел и переживал в дни моего пребывания на Вашей родине, и возникло желание поделиться с Вами чувствами и мыслями, переполняющими меня.

Я с радостью ехал в Таджикистан — замечательную страну, о которой так много читал и слышал. Я знал, что здесь — край, где создавали свои произведения гениальные поэты фарси — Рудаки, Фирдоуси, Хафиз, Саади, Омар Хайям и многие другие. Их поэмы и касыды, газели и рубаи навсегда остались в памяти народной, как величайшие образцы таланта и мастерства, как жемчужины в сокровищнице мировой культуры.

Многого ждал я от этой поездки, но действительность превзошла все мои ожидания. Меня поразило, изумило и обрадовало все — город-сад Душанбе, его белоснежные красавцы-дома и зеленые аллеи; колхоз на реке Пяндж, в горах, где я увидел все то новое, что дала Советская власть таджикским феллахам в самых отдаленных районах; потрясающая воображение стройка Нурекской гидроэлектростанции, рассказ о которой — целая поэма; горный курорт Ходжа-Оби-Гарм, где вода и воздух возвращают человеку молодость; музей краеведения, где перед мной раскрылась суровая, но полная героизма многовековая история таджикского народа; библиотека, носящая имя Фирдоуси, которая хранит бесценныеклады знания — от древнейших рукописей до новейших книг и журналов. Не скрою, мне было радостно, когда директор библиотеки, очень любезная и приятная женщина, показала мне экземпляр моей книги стихов, вид которой говорил о том, что ее читают довольно часто. Значит, то, что я пишу,

дошло и до таджикского читателя, привлекло его внимание, а ведь внимание читателя — единственная награда поэта. Она важнее всяких похвал и заслуженных и незаслуженных.

Ваш университет произвел на меня огромное впечатление. Это вполне современная высшая школа, сохраняющая вместе с тем национальное своеобразие и колорит. Мой родной язык — арабский — изучается многими студентами под руководством опытных педагогов, среди которых есть и мои соотечественники. Я заметил большой интерес студентов к арабской поэзии, особенно к современной, проникнутой идеями борьбы против империализма, за мир, освобождение и счастливое будущее всех народов Азии и Африки.

Кстати, о поэзии. Я еще и еще раз убедился, как глубоко входит в жизнь народов Советского Союза поэтическое слово. В наши дни, как никогда, велико и нерасторжимо братство поэтов разных стран, народов и языков.

На моей родине — в Ираке — две великие и древние реки — Тигр и Евфрат, не доходя до Персидского залива, сливаются в одно целое — огромную реку Шатт Эль-Араб. Так в наше время все поэтические реки — и большие, и малые — сливаются вместе воедино, ибо все настоящие поэты на разных языках говорят об одном: о борьбе за счастье, о мире и дружбе, о благородстве, труде, красоте и правде.

В наши дни поэзия не знает границ и таможен, виз и паспортов. Она облетает мир, подобно космическому кораблю, и всюду, где слышен ее голос, рушатся старые крепости, дрожат тираны и насильники, а с глаз простого человека спадает темная повязка. Поэзия активно участвует в строительстве счастья для всех людей.

В этом славном деле в одном из самых передовых рядов мы видим литературу Советского Таджикистана, у истоков которой стоят великие писатели Садриддин Айни и Абулькасем Лахути. Я слушал Ваши поэмы о народах пробудившегося Востока, и за их чеканными строками вставали сотни миллионов людей на берегах Инда и Ганга, Евфрата и Тигра, Нила и Нигера, отстаивающие свое право на новую жизнь. А в Лучобском интернате 12-летний поэт читал мне свою касыду о Ленине.

Поистине, сегодняшний Таджикистан — это сказочный сад Гулистан, воспетый мудрым Саади.

Но главное в нем, то что мне понравилось больше всего — это современные таджики. В них сочетается древнее благородство и юная энергия. Я увидел, что сердце таджикского народа открыто всем честным людям нашей планеты. И несмотря на разницу между арабским и таджикским языками, мы отлично поняли, что хотим одного и того же — счастья и мирной жизни.

В эти незабываемые для меня дни я часто думал о моей родине, о многострадальной земле Ирака. Если бы от меня зависело счастье и будущее Ирака, я пожелал бы, чтобы оно было похоже на сегодняшний день Таджикистана.

Дорогой Мирзо!

Я никогда не забуду время, проведенное в Таджикистане, встреч с Вами, наших бесед, темой которых была нерасторжимая связь жизни и поэзии.

Я желаю Вам счастья и большого вдохновения!

Горячо, от всего сердца обнимаю Вас!

Обнимаю тебя, Таджикистан!

Обнимаю тебя, Душанбе — город мира и счастья!

АБД АЛЬ-ВАХХАБ АЛЬ-БАЯТИ